

最

◀ 第十八號 ▶

日十二月八年二十
日九初月七年亥癸

分二洋售●張四號本

載轉准不有所權版稿各載登報本

■ 本報辦法

本報以提倡小說藝術爲主旨。現在開日
一刊。常刊四張。增刊無定。

■ 本報價目

本報零售份函售二分。定購每月大洋三角。全年大洋三圓。寄費在內。本外埠一律。

■ 本報廣告刊例

封面長行二行起碼。每行每號三角。普通地位全版劃分八格。每格每號一圓。

本報發行所

上海新碼頭裏小橋頭銘新里良辰好友社

本報再修承銷章程

本報再修**承銷章程**（一）凡願承銷本報者。請先付二元至五元之保證金於本社。以昭信用。碼實銷二十份。（二）本報批價。每份大洋七釐。（四）承銷本報自何號起。每號需報多少份。請酌量於繳納保證金時通知。本社即按期照付。（五）中途所需報份。如有增減。請距該號出版期三日前通知本社。以便照辦。（六）如有銷剩之報。可於該號出版後儘一星期內退來。每號至多退十份遲退不收。（七）每逢陽曆月底。為結賬之期。承銷者應將所銷應繳報費。於期內如數繳到。倘於出月四日內尚未繳到。本社當暫停其承銷。從串清算。（八）由函付款者。滿洋請付匯票或通用鈔票。零數可以郵票十足代現。（九）雙方郵匯寄費。各歸自理。（十）本章程即日施行。本外埠一律照此辦理。▲上海良辰好友社訂

良晨好友社廉價期只剩四天了

外埠以發
信日爲準

意注意注

(一)本社之出版物。平日所售實價。已極低廉。此次廉價。復照實價對折六折不等。可謂廉之又廉。即最小報亦在廉價之列。誠一時難得之機會。

(二)廉價期內。寄費一律免加。減輕主顧之擔負。尤見優待之誠意。

(三)凡向本社直接交易。乃得享受廉價之優待。函購郵票十足代現。郵匯尤安。遠道者。幸勿以函購手續為煩。而坐失機會。

(四)此次廉價。乃供暑期中之爭先快購。以資推廣。八月廿三日為止。(即陰歷七月十二日)限滿決不展期。幸勿觀望自誤。

上海南市新碼頭裏良晨好友社啓

八月廿三日爲止。(卽陰歷七月十二日)
上海南市新碼頭裏良辰好友社啓

▼定閱最小報全年自第一百八十號起至

▼先購第一號至第八十號

▼ **零配** 最已
小出
報之
滿十份以上

張枕綠最近
短篇小說集
十七年後的

張枕綠社
會小說集
愛个絲光

張作綠
綠窗潑墨

▼ 六十卷 內容一百篇之一
萬奇全書

▼
名家撰
良晨雜誌

▼
名家撰
新趣味

▼ 戲劇思想集 將來的舞臺上

▼
小作
説技
B.
F.
黨

美信
良晨箋

[illegible]

短篇小說

本報自第六十五號起。逐期譯載美國短篇小說名家歐亨利（O. Henry）之遺作。此項遺作。最新發現。約有百餘篇。現方陸續發表於西報。而本報陸續迅譯付刊。幸讀者特別注意之。

編者識。

仍不失為婦人

（美國歐亨利著）朱維基譯

歡樂的衆人齊聲喊道：『再舞一會。』李滴曉偏促不安地看了看鐘。說道：『真的。諸位女友。你們一定要原諒我。我的丈夫正望着我呢。時

候已經是十一點鐘了。』一個鹵莽的小美人。帽子斜向眼前。坐在檯子上。說道：『哦。伊是繫在伊丈夫的繩上的。讓伊去罷。』李滴曉漲紅了臉。伊一切的脂粉氣都激起了。伊沒有那道德的勇敢去反抗伊伴侶的譏諷。伊擦了一根火柴。燃着了一枝精美紙烟。喊道：『好的。諸位女友。再滿一杯。』役人又拿了冰結。遞給各人一碟。不一刻。李滴曉在匙碟鏗鏘聲和歡笑的談話聲中。早已把等望着伊的丈夫忘記得乾乾淨淨了。在外面刺人的冷氣裏。伊丈夫薄弱而戰慄的身體靠牆蹲伏着。在

那裏靜聽裡面的豪飲聲。一個碩偉的警察走過了。疑惑地注視他。咬嚼着花生。旋轉着木棍。他忍耐不住了。便推開了酒館的邊門。走進去了。他喊道：『滴曉。跟我回家去。冰結凝你也喝得夠了。』這婦人搖搖地站起腳來。伊喊道：『約翰。這裏不是你來的地方。回去看孩子罷。』他懷喪地掉轉身來就走。他說道：『很好。那個美貌少婦同孩子們一塊兒在隔壁屋裏。我呢。』李滴曉厲聲說道：『你等一等我。約翰。我立刻回家去便了。諸位女友。晚安。』

設使能言

最小第八十三號

第一張

良晨好友社印行

最小第八十三號

第一張

良晨好友社印行

（歐亨利著）

景吉森譯

他們昨晚沿海灣散步着。伊是多情的。但是他與伊剛正相反。伊注視這深暗的海水說道：『假使這海灣能夠說話。他要講點什麼故事呢！他川流不息的有許多變化。戰爭。瘟疫。愛情。與衝突的種種困苦都在水的形狀與聲浪上顯露出了。唉。假使他能說話。』

手巾捏住鼻子的青年說道：『假使他能夠。我可以賭一塊錢。就是他定說死板板的言語的。』

情願一試

（歐亨利著）

朱維基譯

一輛客人擁擠的魯意西娜電車。垂頭喪氣地停在十字路口。一個美貌的少婦登上月台來。司機人

開了車門。喊道：『看呀。你們能夠都把這位夫人擠壓在這裡面嗎？』大約有十二個強壯的男人同時站起來。如能因此惹起一件離婚訴訟。他們情願一試。

新來僕婦

王野萍

我家有個僕婦得病回家了。今天媒行又送來一個婦人。伊穿着一身粗藍夏布衣裳。頭髮乾枯得成深黃色。一臉的黑氣。充滿了愁苦和恐怖。伊的年紀不甚大。腳上的紅繡鞋很新鮮。好像是新婚才出來的。

伊癡呆地立着弄指頭。家人問伊叫什麼名字。伊顫顫的答道：『我吓……我吓……貴小。』我從伊的語氣看來。定是伊差說出

真姓名。在這短小時間內。很匆促的偽造出『貴小』兩字吧。不然。何以後來家人喚伊。伊答應總有點遲疑的樣子呢。

伊到我家第一件工作。是洗衣服。桶裏的水。濺滿了一脚。伊總不顧。不過有時很可憐的望着所穿的一雙紅繡鞋。

跑買燒煮……勞動了一天。伊也坐到庭中來納涼。家人就慢慢的問起伊的身世來了。伊呢。却默默不答。但拿手巾不住的拭臉。伊還是揩的汗呢。還是揩的淚呢。可巧這時光明的月色。忽被一層烏雲遮住。辨不清楚了。

良民和青蛙

董心園

（一）

十七年後

書爲張枕綠
最近小說集

◎內容目錄
十七年後的一吻
燈前之酒
一轉念間
榮譽與健康
影上爪痕
兩父之間
同夢
貧底良心
窗外之人
陽春殘華
目前
隔室
藝術與慈愛
美境的破滅
雪宵匠額
診費
毀譽
弔偶
可憐的劣子
一塊肉
操縱
婦人之言
謠言
悔悟
小別七日
一年辛苦爲誰忙

十七年後的之一頁縮影

此書內容各篇。作法新穎。何海鳴先生論爲得歐化之精髓。而割棄皮毛者。描寫之妙。能令人笑。令人哭。令人如癡如醉。即其外表。亦有可言。(一)書作橫式。若賬簿然。非常特別。(二)銅版紙六張。刊印張君著作時。搜想時。小憩時。及其家庭佈置等照片。復刊張君墨蹟。(三)全書用瑞典紙。以昭鄭重。(四)逐頁圍花邊。逐行夾點線。精美無比。

從此斜陽將沒的時候。寂寞河旁。又添了一種點綴。品。就是那新婚夫婦的並肩雙影。柏夫人每從臨河的玻璃窗中。隔著紗幔向外偷看他倆。常見他倆手牽柳枝。口吻微動。一舉手。一投足。在都含情意。有時兩人隱身在大柳樹背後。走得格外相近。動作却不清楚。柏夫人也不忍細聽。勉強掉頭來。恰巧伊女兒的目光。對準伊的面龐。使伊不得不低下頭去。如此情形。不止一次。弄得露茜也莫名其妙。

(二)實書

一個月中。這寂寥村中來往的信件。也不滿二十封。所以郵差每天算有兩班。却走得很快。有要寄信

◎全書二百餘頁 ◎實價大洋七角

廉售大洋四角

◎寄費不加 ◎郵票通用

上海南市新碼頭裏
良晨好友社發行

他是一個安分守業的良民。整日價的在社會裏盡他的天職。就是助着國家。將一般有礙於社會前途發展的害虫。一個個的沒法除去。

他是一只又胖又大的青蛙。整日夜的在稻田裏盡他的本分。就是幫助着農夫。將一般有礙於稻路將來發長的害虫。一個個的吞在腹裡。

(一)
不上一年吧。那個安分守業的良民。被軍閥們閹得了。說他討厭。一天到晚的鬧着廢除改革。使得他們沒有好好的過日子。所以就設法將他捉了去。
不到一星期。那只盡本分的青蛙。

被農夫看見了。說他討厭。一夜到天亮的叫個不停。鬧得他們不有好的安睡。所以就設法將他捉了去。

(三)
良民捉去的結果。不是長監。便是鎗斃。
青蛙捉去的結果。不是殺了。便是吃掉。

舊式的屋中。安排着兩張長條棹。棹子背後。就是一個小窗。棹子上橫七豎八的亂放着幾本賬簿。和一疊票據。文房四寶。倒也完備。棹子旁的主人。年紀不過二十左右。一息算算。一會寫寫。忙得不開交。太陽雖然朝西去了。但是仍

有一線之光。斜射着棹子左角。他在這勞碌苦寂的室中。突然聽着蟬聲從窗外一棵樹上響起。差不多有五分鐘之久。不覺嘆了一口氣。口裡說着。怪討厭的蟬。越熱越鬧得凶。頭都鬧痛了。接着有個同事走進來說。『着呀。古人每每把蟬恭維到二十四分。什麼「鳴高」。什麼「蟬唱」。可是我們心理不對了。空閒的時候。這討厭的蟬。專來擾我的鄉思。因為我在家的時候。庭前的蟬聲。是左鄰右舍所絕無。而我家僅有的。所以我聽到蟬聲。就迴想到家庭的狀況。真有十分不快活。像李先生忙得不得開交。他又來擾亂你的腦力。你看可惡不可惡。』那少年答道。『誰

蟬唱 楊錫嘯

■最小第八十三號

第二張

良晨好友社印行

■最小第八十三號

第二張

良晨好友社印行

說不是呢。動物本是沒有意識。但是老天也早種下了一個千假萬僞的本性似的。像我們兀居斗室。不得休息。他偏和我們打趣。欺負我們不能跑開。不能擅離職守。任憑他萬般的吵罵。我們只得洗耳恭聽。唉。我看不如痛快罵他是「欺苦凌孤」。

一句鐘之後。窗外來了兩個蓬頭跣足的頑童。拿住長竿。接連捉了兩三個。伸出兩個指頭。教他發出一種不自然的響。嘻皮涎臉的向西去了。

那室內的兩個少年。又繼續他們的談判道。『哈哈。差不多是象有齒以焚其身罷。』『唉。也許是替我們打抱不平罷。』『未必。樹上

的蟬正多着。那能天天有人來替我們伸氣呢。』

劇體文

沒有什麼事

傳銘

第一幕

登場人物。少爺。阿三。(車夫)

佈景。客室。

少爺 阿三。來。

阿三 少爺喚我做什麼。

少爺 昨晚所去的地方。倘若奶奶問起。切切不可實說的呀。

阿三 少爺請放心。這個小人曉得的。但小人想向少爺……(言時兩目注視自身)

少爺 領首作會意狀。探囊出五元紙幣。阿三。這五塊錢給

你買身衣服穿。去罷。沒有什麼事。

阿三 謝謝少爺。(受錢面現笑容而退。)

第二幕

登場人物。奶奶。阿巧。(婢)

佈景。房間。

奶奶 阿巧。來。

阿巧 少爺喚我做什麼。

奶奶 昨晚所去地方。倘若少爺問起。切切不可實說的呀。

阿巧 奶奶請放心。這個婢子曉得的。但婢子想向奶奶……(言時兩目注視自身)

奶奶 (領首作會意狀。探囊出五元紙幣。阿巧。這五塊錢給你買身衣服穿。去罷。沒有什麼事。

阿巧 謝謝奶奶。(取錢面現笑容而退。)

阿三 領首作會意狀。探囊出五元紙幣。阿三。這五塊錢給

防毒防濁萬靈萬安



每支五角

止濁定痛化毒滋陰



每瓶一元

注入尿道百毒消除



每瓶一元

清血解毒內服神藥



每瓶一元

上海科發藥房啓

印 有 詳 細 仿 單 函 索 即 奉

尊處亦需印刷否？

良晨好友社承印部。承印書籍報章。一切零星印件。即日承印。排式美觀。印刷清朗。出貨迅速。定價低廉。約期不誤。外埠委印。代爲細校。郵送之費。敝處擔任。有意委印者。請將需印之件。加以說明。函寄新碼頭裏良晨好友社承印部。當即開呈估價單。商訂辦理可也。（本埠駕臨面洽尤妙）

冠生園披露

本園每年所用原料。價值在二三十萬元以上。今年營業更盛。原料需要更多。祇求貨色上等。不問價值之貴賤。希望種植家和畜牧家積極改良種牧。我們也受惠不淺呢。

本園貨物固是十分道地。裝璜也極美觀。已經通國皆知。所以經售的人不必費多少口舌和筆墨的廣告。能得穩賺錢。不過經售的人如有鑒別眼光。來批賣真正老牌的冠生園食品。你們的信用益發增加了。

國人往往不甚注意國貨。單就食品一項而論。總喜用外貨。這是一個缺憾。我們希望工商界努力改良。尤希望熱心家切實提倡。至於本園出品。不夠提倡的資格。這是要請大家嘗試嘗試。憑一憑良心了。

本園出品各種菓子露。如檸檬、香蕉、桑子、杏仁、蘋果、等類。又果子類。如陳皮梅、南華李、陳皮橄欖等。又牛肉類。如結汁牛肉、果汁牛肉、牛肉屑等。又菓漿類。如杏子漿、李子漿、蘋果漿等。聽憑選購。竭誠歡迎。

上海九畝地
漢口後城馬路

冠生園啓

上海九畝地
漢口後城馬路

上海大東門內

交通印刷所

南市電話五一六

承印各種鉛石印件

小地位

昌言新報第十期已出版。內容詩詞四十餘篇。諧文筆記小說俱有。函附郵票二分。寄向良晨好友社。即得一份。出版者江西昌社。

友聲益智社徵求社員 本社以互相研究新舊學識
聯絡友誼爲宗旨海內同志願加入者無任歡迎詳章
函索卽寄社址上海九畝地德潤里一號



閒文欄爲助讀者興趣而設。容載俏皮論文。遊記。事記。專談。專評。詩詞。笑話。種種小品文字。並設種種插畫。讀者可隨意投稿。

閒文欄內附有（談言微中）一個小欄。專備讀者以疑難事件。投函質問。由編者爲之解答。

下愚之人。有不百發百中的麼。他日吳氏重過洛陽橋畔。還想得起此滔滔波浪之中。曾經有十一個弟兄們。爲我葬送了麼。我不暇爲大帥壓驚。且爲這十一個無名溺鬼。好比老聖人到焚廬裏。祇曰「傷人乎」而不問馬了。

▼嗚呼小妹妹

潘祖賢

嗚呼。小妹妹死矣。妹病余雖知。妹死余未見。且又不親其入棺。嗟。自今而後。余安能再一見余可愛之小妹妹耶。妹生甫週。即得螳螂症。余父母以是爲嬰兒通病。不足爲意也。其孰知愈久愈劇。竟斷送余妹耶。妹未死前之哭聲。啞然如小貓鳴。余聆之。輒潸然淚下。蓋知其音之非佳也。死之夜。余

▼溺者十一人

張枕綠

一將功成萬骨枯。萬人雖死。有一將成功。總算死得有些成績。像最近有十一個人。却死得一無名目。才是道地劃一的冤鬼呢。吳佩孚車經洛陽橋。橋梁前後崩陷。吳氏處於進退兩難之地。第六旅長率兵追蹤來救。發令誰能泗水上橋

稟報船隻不久可到。以慰大帥者。升官發財。於是十五人奮勇下水。溺者十一人。嗚。吳氏在斷橋上。船隻未到之前。左右總不能脫險的。要稟報和安慰何用呢。却爲求免大帥數分鐘精神上的痛苦。犧牲十一條活生生的性命。雖曰利祿薰心。咎由自取。然施引誘於

■最小第八十三號

第四張

良晨好友社印行

■最小第八十三號

第四張

良晨好友社印行

因日間勞。故已深入黑甜鄉矣。午夜。忽聞余母慘呼聲。繼之以泣。余知有變。忽欲起身視。而彼可惡之睡魔。如告余曰。汝妹未死。爾可勿起。余仍睡下。而翌晨余知妹果死矣。痛哉。是時余見妹面容如常。且含笑。但雙目不瞑。一若不忍棄彼之父母兄弟然。余母已痛極。余之長妹次妹及幼弟。皆注視勿瞬。余父則癡癡慰之。勸其眼闔。然無效也。余因校中未假。乃忍悲至校。歸而尺半木棺。余妹已長眠其中。葬之於日暉橋畔矣。嗚呼小妹妹。

於我一些沒有好處。我將怎麼辦呢？

醫生

停止服飲。請給大洋一元。

▼莊子寓言淺譯

才皮

（九）巧狙搏矢

徐無鬼

吳王一日乘了大舟到江上去浮泛游玩。山上滿是獼猴。看見吳王們上來。都駭得逃到樹叢裏去了。祇有一只小猴子不怕。仍立在那面。並且他還翻筋斗。豎蜻蜓。在吳王的面前做了不少的巧妙的花樣。吳王見了奇怪起來。便彎起弓來賞他一箭。猴子真能。把箭抓住了。吳王不覺大怒。便飭左右亂箭齊下。於是這可憐的小猴子被射死了。

才皮按。有了技藝學術。固不當深藏心胸。永不發表。但是發表的時。地和對手方面。不能不

▼容易

（歐亨利著）

朱維基譯

病人 醫生呀。你上次那張藥方

了。

兒忽然對父親說。『爺。我要死了。』父親現出很驚奇的样子。兒子接續說道。『因爲我死後。你可以可憐我。實在我受你的虐待夠

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』

咧！』